

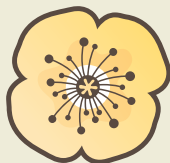
MATAUK & GORTTO

NOEN FUGLER OG FUGLENAVN

STORFJORD SPRÅKSENTER

MATAUK & GORTTO

NOEN FUGLER OG FUGLENAVN FRA VÅRES OMRÅDE
SOAMES LOTTIT JA LODDENAMAHUSAT MIN GUOVLLUS
MUUTAAMPI LINTU JA LINTUNIMI MEILLÄ KÄSIN



JØGER

FØRSTE OPPLAG 2011

UTGITT AV

STORFJORD SPRÅKSENTER

Storfjord kommune · Rådhuset · 9046 OTEREN

Tlf: 77 21 28 00 · Fax: 77 21 28 01

post@storfjord.kommune.no · www.storfjord.kommune.no

www.spraaksender.no

ISBN 978-82-998673-1-3

STORFJORD KOMMUNE 2011

INNHOLDSFORTEGNELSE:

Smålom	1	19	Gråmåke
Storlom	2	20	Rødnebbterne
Sangsvane	3	21	Alkekonge
Grågås	4	22	Lundefugl
Brunnakke	5	23	Gjøk
Krikkand	6	24	Dvergspett
Stokkand	7	25	Sandsvale
Stjertand	8	26	Linerle
Toppand	9	27	Fossekall
Bergand	10	28	Blåstrupe
Ærfugl	11	29	Nøtteskrike
Havelle	12	30	Skjære
Laksand	13	31	Kråke
Kongeørn	14	32	Ravn
Tjeld	15	33	Stær
Heilo	16	34	Kjøttmeis
Brushane	17	35	Dompap
Storspove	18	36	Snøspurv



Colibri  design.no

Grafisk formgiving: Colibri design
Trykk: Lundblad Media AS, Tromsø
Papir innmat: 200gr. G-print. Papir omslag: Trucard 280gr.

KUNSTNERNE BAK FUGLEUTSTILLINGEN

2 klasse 2009-2010 Skibotn skole

Lærer: Liv Johansen

Oskar Rask Brox	Ramona-Isabell Johnsen
Sigrid Kristine Båhl	Joachim Nordahl Johnsen
John Aage Hamnvik	Rikke Sivertsen Kvalberg
Lars Seppola Haugan	Kristian Garfjell Lambela
Tommy Jakobsen	Sivert Finnstø Østeggen

2 klasse 2010-2011 Skibotn skole

Lærer: Caroline Soini

Farham Akbariparast	Niilo Mattila
Alise Soini Bruvold	Maja Nikolaisen
Matin Feizi	David Pedersen
Maiken Garfjell	Brage Stenseth
Marie Synnøve Isaksen	Ottar Storaas
Nikolas Jacobsen Fagerli	Joakim Sørensen
Kristine Koht	Dan O. Teklizghai

2 klasse 2009-2010 Hatteng skole

Lærer: Rune Utby

Iben Bech	Beate Moldstad
Tanja-Celin Berntsen	Emilie Myrhaug
Ayla Nathalie Engvoll	Kristin Nystad
Thomas Tillnes Fagerhaug	Anja Helen Angell Rognli
Anders Johansen Lockert	Jacob Andreas Seppola
Jonas Solås Lockert	

FORORD

Storfjord språksenter er svært stolte av å kunne lansere denne lille fugleboka.

Fuglenavnene i denne fugleboka er presentert på norsk, latin, nordsamisk, kvensk og finsk. Det overordnede målet med prosjektet er å dokumentere og å distribuere lokale fuglenavn på samisk og kvensk.

Fugler med lokale samiske og kvenske navn har man naturligvis hatt et forhold til i våres område. Definisjonen på dette våres område er riktignok ganske bredt, og strekker seg i hvert fall fra havet til Karesuando-området.

Det er 36 fuglearter som er presentert i denne boka. Vi har valgt å vektlegge de fuglene vi har hatt flerspråklig navne-dokumentasjon på. Vi har også tatt med fuglearter som vi vet lokalbefolkningen har et spesielt forhold til.

Samtlige fuglebilder i denne fugleboka er malt av elever i 2. klasse i Storfjord. Første fugleprosjekt ble gjennomført i mai 2010 i 2.klasse på Skibotn skole. I 2011 gjennomførte vi fugleprosjektet ved både Skibotn skole og Hatteng skole. Det er altså tre forskjellige elevgrupper som har deltatt og bidratt. Forhåpentligvis har fugleprosjektet økt kunnskapen og bevisstheten om våre fugler og artsnavn.

Takk til kontaktlærerne Liv Johansen, Caroline Soini og Rune Utby for velvillighet og samarbeid, og en stor takk til de fantastiske kunstnere som har laget bildene.

Takk også til Ivar Johnsen for korrektur og kommentarer.

**Storfjord språksenter
ved Sven Mannela og Silja Skjelnes-Mattila**

FOR Å BRUKE BOKA

Vi ønsker med denne fugleboka, i tillegg til å dele flerspråklig fuglenavnmateriale og herlige artsbilder med deg, også fortelle litt om lokal kulturhistorie. I denne fugleboka er artene presentert med tre forskjellige symboler.



MATAUK-FUGL

Disse fuglene spiste man før i tiden. Dette skal ikke forstås som en oppfordring til å koke og tygge.



GORTTO-FUGL

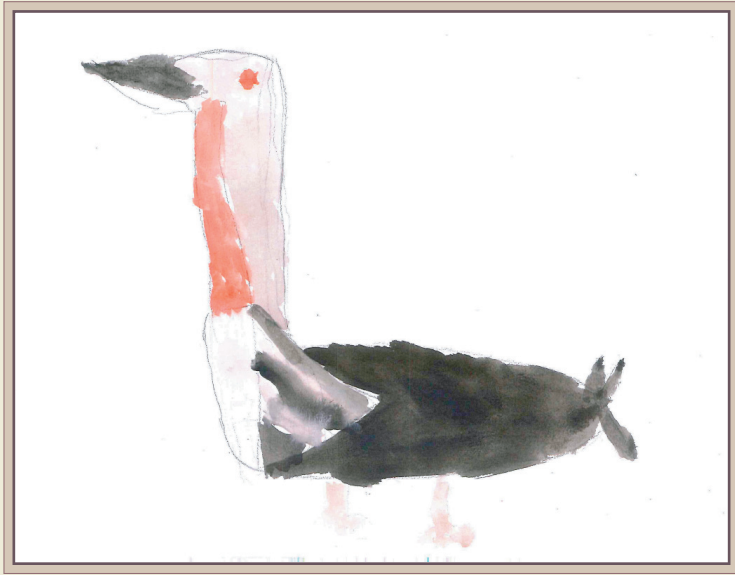
Svært mange fugler blir forbundet med overtro. De kan varsle vær eller komme med varslere om sykdom og ulykker. De fuglene vi har hørt historier om, har vi merket med dette ikonet.



BØLA-FUGL

Disse fuglene mener vi at du skal være litt forsiktig med. De kan kanskje være spesielt hissigde redovoktere eller være litt nebbete. For så vidt oppfordrer vi alle til å være snille og greie mot fuglene våre.

I slutten av boka har vi noen blanke sider. Her kan du tegne inn nye fugler og skrive inn fuglenavn som du hører og lærer. Dere som sitter med kunnskap om lokale fuglenavn eller historier knyttet til fugler, oppfordres på det varmeste å ta kontakt med Storfjord språksenter.



Kunstner: Marie Synnøve Isaksen · Skibotn skole · April 2011

SMÅLOM *Gavia stellata*

SAMISK: GÁHKKOR KVENSK/FINSK: KAAKKURI

VISSTE DU AT

Lomfuglene har veldig harde nebb,
hardere enn stål, så man før i tiden.

Man brukte faktisk nebbene som pilspisser. Smålommen kan også late som den er død. Dersom man er så uheldig og får en smålom for eksempel i fiskegarn, så skal man nærme seg den veldig varsomt.



MATAUK



GORTTO



BØLA



Kunstner: Maiken Garfjell · Skibotn skole · April 2011

STORLOM *Gavia arctica*

SAMISK: DOVTTA KVENSK: TOHTAJA FINSK: KUIKKA

**VISSTE
DU AT**

I tillegg til at nebbet til storlommen ble brukt til pilspisser, lagde man også tobakksposer av den flotte fjærdrakta. I tillegg til at skinnposen var staselig, hindret den også at tobakken tørket ut.



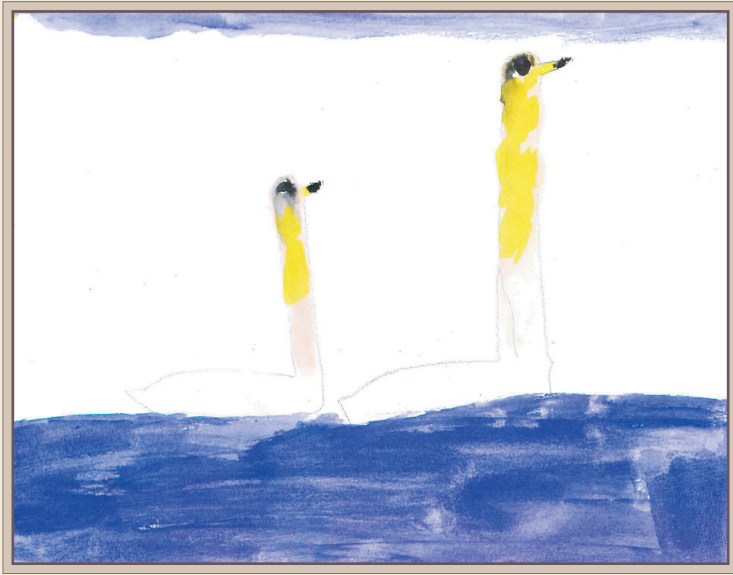
MATAUK



GORTTO



BØLA



Kunstner: Maja Nikolaisen · Skibotn skole · April 2011

SANGSVANE *Cygnus cygnus*

SAMISK: NJUKČA KVENSK: JOUKHAINEN FINSK: LAULUJOUTSEN

VISSTE DU AT

Svanene er kjente for å være tro kjæresten, eller monogame som vi kaller dem. Dersom en svane mister partneren sin, så sørger den i årevis. Det er mye overtro knyttet til svanene. Det er sagt at den som dreper en svane, vil bli rammet av alvorlige ulykker.



MATAUK



GORTTO



BØLA



Kunstner: Farham Akbariparast · Skibotn skole · April 2011

GRÅGÅS

Anser anser

SAMISK: RÁNESČUONJÁ KVENSK: ISOHANHI FINSK: MERIHANHI

**VISSTE
DU AT**

I tillegg til at grågås var god mat, visste man også å utnytte eggene til mat og dun til å lage puter.



MATAUK



GORTTO



BØLA



Kunstner: Nikolas Jacobsen Fagerli · Skibotn skole · April 2011

BRUNNAKKE *Anas penelope*

SAMISK: SNÁRTTAL KVENSJK/FINSK: HAAPANA

**VISSTE
DU AT**

Før i tiden var det vanlig å jakte på brunnakke. Men brunnakka ble ikke ansett for å være en særlig god matfugl. Kjøttet er nemlig svært magert.



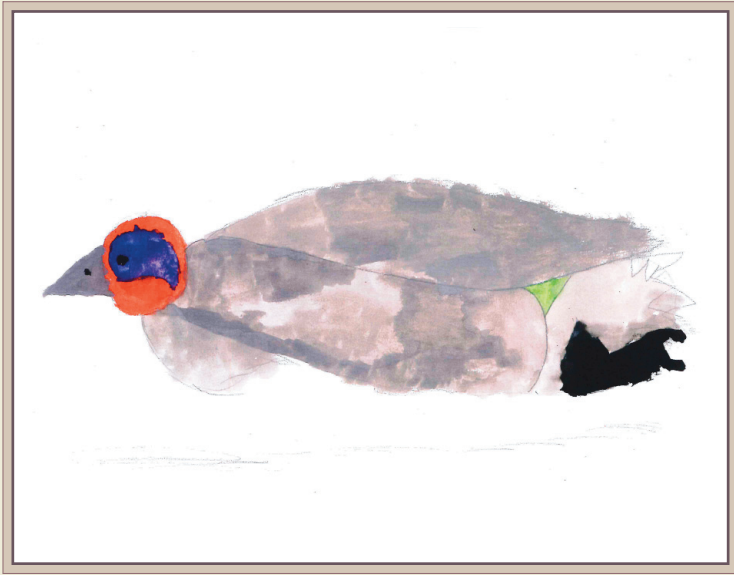
MATAUK



GORTTO



BØLA



Kunstner: Kristine Koht · Skibotn skole · April 2011

KRIKKAND *Anas crecca*

SAMISK: ČIKSA KVENSK/FINSK: TAVI

**VISSTE
DU AT**

Krikkanda er den minste av andefuglene våre. Krikkanda lager en krikkelyd.



MATAUK



GORTTO



BØLA



Kunstner: Niilo Mattila · Skibotn skole · April 2011

STOKKAND *Anas platyrhynchos*

SAMISK: DUORŠU KVENSK: PUNASUORSA FINSK: SINISORSA

VISSTE DU AT

Stokkanda har vært og er kanskje den viktigste andefuglen vi jakter på. Det kvenske navnet punasuorsa '*rødand*' gjenspeiler den rødbrune fjærdakta til hunnfuglen. Det finske navnet sinisorsa '*blåand*' har fått navnet sitt fra hetta til hannfuglen.



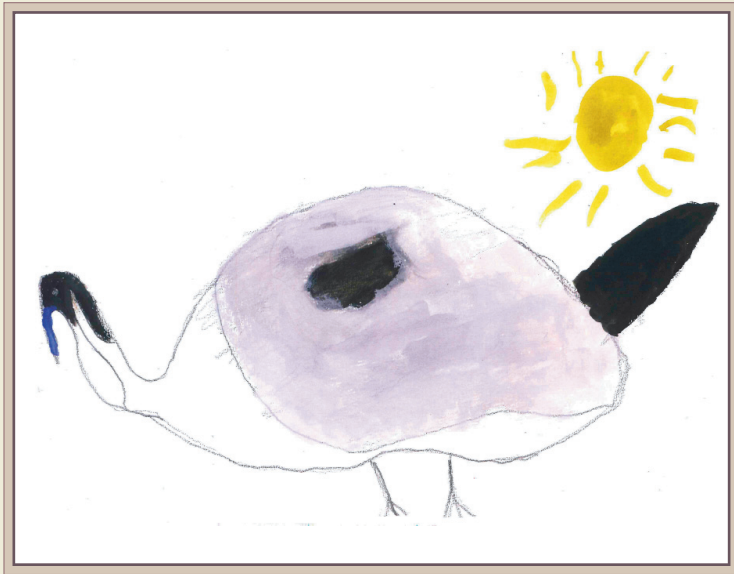
MATAUK



GORTTO



BØLA



Kunstner: Dan O. Teklizghai · Skibotn skole · April 2011

STJERTAND *Anas acuta*

SAMISK: VUOJAŠ KVENSKE: TÄISUORSA FINSK: JOUHISORSA

**VISSTE
DU AT**

Det kvenske navnet betyr direkte oversatt 'luseand'. Stjertanda har riktignok ikke lus, men ble ansett å være den absolutt dårligste mataukefuglen. Kjøttet er enda magrere enn hos brunnakka.



MATAUK



GORTTO



BØLA



Kunstner: Brage Stenseth · Skibotn skole · April 2011

TOPPAND *Aythya fuligula*

SAMISK: VUOKTAFIEHTA KVENSJK: KÄRRÖSORTTI FINSK: TUKKASOTKA

**VISSTE
DU AT**

Toppanda er en dyktig dykker og den har en utrolig reaksjonsevne. Det er sagt at toppanda faktisk klarer å dykke unna skuddene fra jegeren.



MATAUK



GORTTO



BØLA



Kunstner: Joakim Sørensen · Skibotn skole · April 2011

BERGAND *Aythya marila*

SAMISK: STUORRAFIEHTA KVENSJK: ISOSORTTI FINSK: LAPASOTKA

**VISSTE
DU AT**

Berganda er en hissig fugl, og den er overhodet ikke glad i rever. Både rever og revefargede hunder kan vente seg et angrep fra berganda dersom de kommer for nærme.



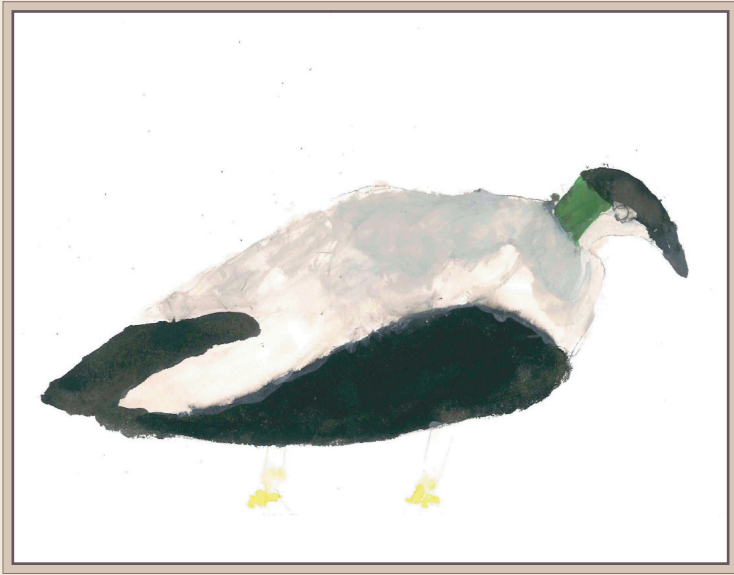
MATAUK



GORTTO



BØLA



Kunstner: Sigrid Kristine Båhl · Skibotn skole · Mai 2010

ÆRFUGL ÆÆE-KALL *Somateria mollissima*

SAMISK: ÁKTA/HÁVDA KVENSKE: AUTTI / LIKKA FINSK: HAAHKA

VISSTE DU AT

Ærfuglen har vært en viktig kilde for både egg og dun. Duna var svært verdifu(g)l og ettertraktet av kongelige i hele Europa. Fordi duna var så viktig, passet man svært godt på ærfuglene. Det var nærmest en dødssynd å skyte dem.



MATAUK



GORTTO



BØLA



Kunstner: David Pedersen · Skibotn skole · April 2011

HAVELLE

Clangula hyemalis

SAMISK: HANŃÁ KVENSK/FINSK: ALLI

VISSTE DU AT

Havella har en utrolig vakker sang. Når de er i store flokker, kan de høres ut som et kor som synger. Det er laget flere joiker som tar utgangspunkt i lyden fra havella. Både det samiske og det kvenske/finske navnet hermer lyden til fuglen.



MATAUK



GORTTO



BØLA



Kunstner: Kristin Nystad · Hatteng skole · Mai 2011

LAKSAND *Mergus Merganser*

SAMISK: GUSSAGOALSI KVENSK: LEHMÄKOSKELO FINSK: ISOKOSKELO

VISSTE DU AT

Laksanda har ikke vært en populær matfugl i det hele tatt. Laksanda spiser fisk og dermed smaker den som fisk også.



MATAUK



GORTTO



BØLA



Kunstner: Christian Aleksander Johansen · Hatteng skole · Mai 2011

KONGEØRN *Aquila chrysaetos*

SAMISK: GOASKIN KVENSJK: KOTKA FINSK: MAAKOTKA

VISSTE DU AT

Alle kjenner vel den majestiske, enorme kongeørna. Den er glad i all slags kjøtt, og den spiser gjerne reinsdyr, sau og hare. Før i tiden jaktet man på ørn, og vingene til ørna ble brukt til støvkoster.



MATAUK



GORTTO



BØLA



Kunstner: Oskar Rask Brox · Skibotn skole · Mai 2010

TJELD *Haematopus ostralegus*

SAMISK: CAGAN KVENSK: SAKANA FINSK: MERIHARAKKA

VISSTE DU AT

Tjelden er en hissig eggvokter. Historier fra gamle dager forteller om barn som tok på seg kjeler eller kasseroller på hodet før de gikk og ertet tjelden. Det er ikke lurt.



MATAUK



GORTTO



BØLA



Kunstner: Anders Johansen Lockert · Hatteng skole · Mai 2011

HEILO *Pluvialis apricaria*

SAMISK: BIŽUS KVENSK/FINSK: KAPUSTARINTA

**VISSTE
DU AT**

Heiloen høres nesten litt trist ut.
Kanskje det er grunnen til at man før
i tiden mente heiloen kom med sørgelige nyheter.



MATAUK



GORTTO



BØLA



Kunstner: Tomas Tillnes Fagerhaug · Hatteng skole · Mai 2011

BRUSHANE *Philomachus pugnax*

SAMISK: RÁVGØŠ KVENSK: SUOKULAINEN FINSK: SUOKUKKO

**VISSTE
DU AT**

Brushanen heter brushane fordi den bruser seg opp når den skal sjekke opp damer. Brushanene har veldig forskjellig utseende, og de kunne få navn etter hva slags mennesker de lignet på: en kunne være prest, en annen for eksempel en klokker.



MATAUK



GORTTO



BØLA



Kunstner: Matin Feizi · Skibotn skole · April 2011

STORSPOVE *Numenius arquata*

SAMISK: GUHKKESNJUNNI KVENSKE: KUOVI FINSK: ISOKUOVI

VISSTE DU AT

Storspove har både et spesielt utseende og en spesiell sang. Det samiske navnet guhkkesnjunni betyr en-med-veldig-langnese. Det finske og det kvenske navnet kuovi gjenspeiler lyden til fuglen.



MATAUK



GORTTO



BØLA



Kunstner: Alise Soini Bruvold · Skibotn skole · April 2011

GRÅMÅKE / MÅSE *Larus argentatus*

SAMISK: SKÁVLI KVENSJ: KAJAVA FINSK: HARMAALOKKI

VISSTE DU AT

Eggene fra gråmåsen har i hele nord-området vært en særdeles viktig mat- og inntektskilde. Gråmåsen er også den vanligste måsearten langs kysten. Dersom noen sier at du spiser som måsen, bør du skjerpe deg. Gråmåsen svelger maten sin uten å tygge.



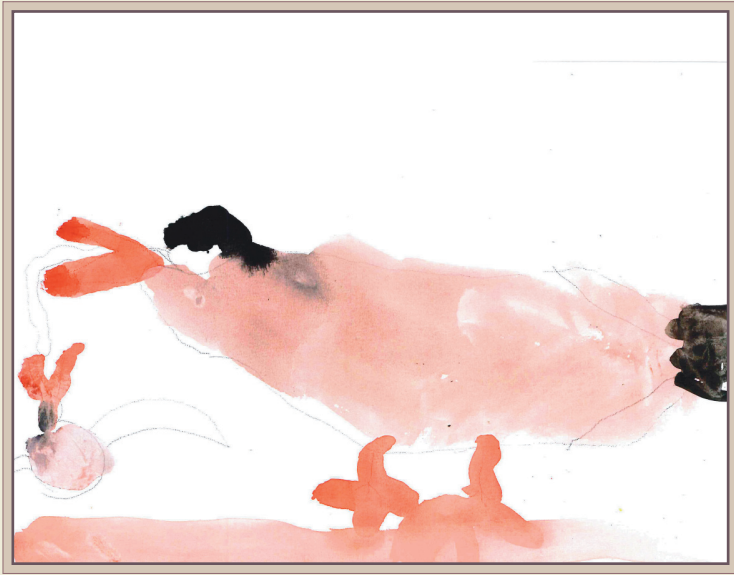
MATAUK



GORTTO



BØLA



Kunstner: Ottar Storaas · Skibotn skole · April 2011

RØDNEBBTERNE *Sterna paradisaea*

SAMISK: ČEARRET KVENSK: TIRRO FINSK: LAPINTIIRA

**VISSTE
DU AT**

Rødnebbterna er kjent for at den flyr utrolige lange reiser. I tillegg lever den lenge. Det er sagt at rødnebbterna tilbakelegger en reise tilsvarende 3 ganger tur/retur til månen i løpet av sin levealder. Dersom du synes at tjelden er skummel, så bør du i hvert fall passe deg for terna. En hissigere eggvokter kan være vanskelig å finne.



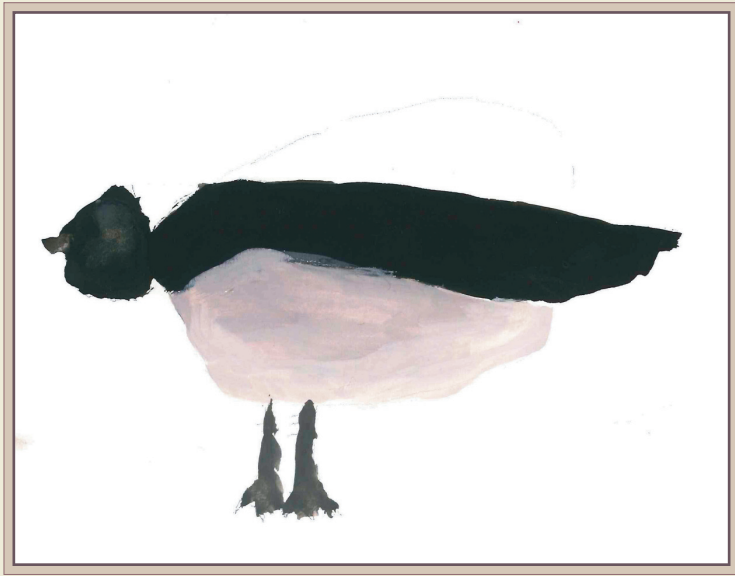
MATAUK



GORTTO



BØLA



Kunstner: Anja Helen Angell Rognli · Hatteng skole · Mai 2011

ALKEKONGE *Alle alle*

SAMISK: HÁLKAGONAGAS KVENSK/FINSK: PIKKURUOKKI

**VISSTE
DU AT**

På Svalbard kaller de alkekongene for tromsøværingene. Dette fordi at alkekongene holder seg samlet i grupper og er særdeles bråkete og høyllydte.



MATAUK



GORTTO



BØLA



Kunstner: Ayla Nathalie Engvoll · Hatteng skole · Mai 2011

LUNDEFUGL *Fratercula arctica*

SAMISK: BOVTTÁŠ KVENSK/FINSK: LUNNI

**VISSTE
DU AT**

Lundefuglen blir også kalt for sjøpapegøye. Både fordi den har et stort fargerikt papegøyenebb og fordi den er svært glad i å prate.



MATAUK



GORTTO



BØLA



Kunstner: Kristian Garfjell Lambela · Skibotn skole · Mai 2010

GJØK *Cuculus canorus*

SAMISK: GIEHKA KVENSKE/FINSK: KÄKI

VISSTE DU AT

Gjøken brukes den dag i dag som værprofet. Man sier for eksempel at dersom gjøken galer første gang på våren mens skogen fortsatt er svart, så får man en dårlig sommer. Det å se gjøken derimot, var i hvert fall før i tiden forbundet med ulykke og sykdomsvarsel. En gjøk i hagen var noe man ikke ville se.



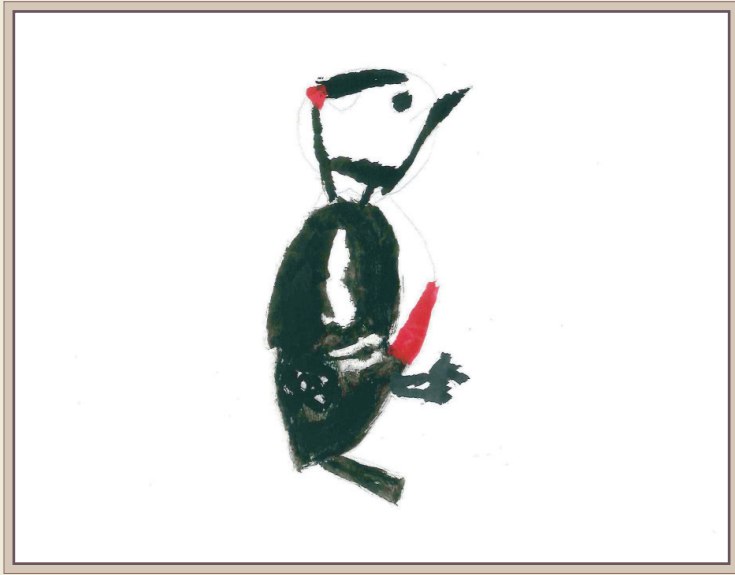
MATAUK



GORTTO



BØLA



Kunstner: Iben Bech · Hatteng skole · Mai 2011

DVERGSPETT *Dendrocopos minor*

SAMISK: UCHAČÁIHNI KVENSJK/FINSK: PIKKUTIKKA

**VISSTE
DU AT**

Dvergspettene er populære på fuglenes boligmarked. Huler som dvergspetten har flyttet fra, får fort nye beboere i meisene eller fluesnapperen.



MATAUK



GORTTO



BØLA



Kunstner: Jonas Solås Lockert · Hatteng skole · Mai 2011

SANDSVALE

Riparia riparia

SAMISK: DERPMOŠ KVENSK/FINSK: TÖRMÄPÄÄSKY

VISSTE DU AT

Sandsvalene graver ut reder i grustak og sandbanker. Det kan virke som om det blir mindre og mindre av sandsvalene. Det fortelles at det var masse sandsvaler i våres område for bare 30 år tilbake i tid. I dag oppfattes de som sjeldne sommergjester.



MATAUK



GORTTO



BØLA



Kunstner: Rikke Sivertsen Kvalberg · Skibotn skole · Mai 2010

LINERLE *Motacilla alba*

SAMISK: BEŠTOR / BEŠTOS KVENSK/ FINSK: VÄSTÄRÄKKI

**VISSTE
DU AT**

Linerla er en "sommerfugl". Et finsk og kvensk ordtak sier at når linerla kommer, så er det bare et par dager igjen til sommeren er her.



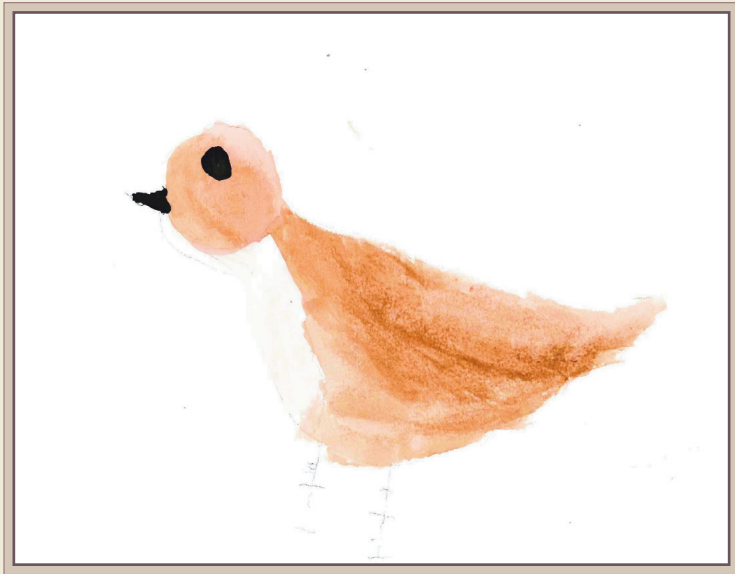
MATAUK



GORTTO



BØLA



Kunstner: Emilie Myrhaug · Hatteng skole · Mai 2011

FOSSEKALL *Cinclus cinclus*

SAMISK: GUOIKKÁRIT KVENSKE: KOSKIHARAKKA FINSK: KOSKIKARA

**VISSTE
DU AT**

Det er sagt at den som kan fange en fossekall med hendene, vil bli belønnet med rikdom.



MATAUK



GORTTO



BØLA



Kunstner: Jacob Andreas Seppola · Hatteng skole · Mai 2011

BLÅSTRUPE *Luscinia svecica*

SAMISK: GIELLAVEALGU KVENSJK/FINSK: SINIRINTA

VISSTE DU AT

Blåstrupen er flink til å herme etter forskjellige lyder. Det er fortalt historier om folk som har blitt lurt av blåstrupa når de har lett etter sauer. Blåstrupa er nemlig flink til å herme lyden etter sauebjeffa.



MATAUK



GORTTO



BØLA



Kunstner: Tanja-Celin Berntsen · Hatteng skole · Mai 2011

NØTTESKRIKE *Garrulus glandarius*

SAMISK: LÁTTEGUOVSSAT FINSK: NÄRHI

**VISSTE
DU AT**

Nøtteskrika er en ganske ny fugl i våres område. Den fantes ikke før i tiden, og derfor har man heller ikke et kvensk navn på denne.



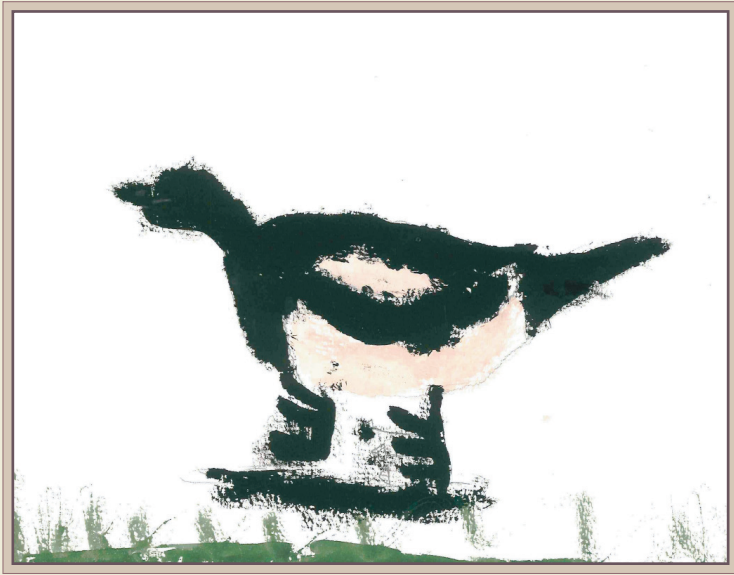
MATAUK



GORTTO



BØLA



Kunstner: Tommy Jacobsen · Skibotn skole · Mai 2010

SKJÆRE /SJUR/SJURA *Pica pica*

SAMISK: SKIRE KVENSK/FINSK: HARAKKA

**VISSTE
DU AT**

Man skal holde sjura som sin venn, for dersom sjura blir sint på deg, så skaper den problemer for deg. To sjurer på et gjerde som prater sammen, varsler (sladrende) besøk. Sjurene samles gjerne til "sjureting" to ganger i året. Der sladrer de om alt som har skjedd siden sist.



MATAUK



GORTTO



BØLA



Kunstner: Beate Moldstad · Hatteng skole · Mai 2011

KRÅKE *Corvus cornix*

SAMISK: VUORAŽAS KVENSK/FINSK: VARIS

**VISSTE
DU AT**

Kråka er en veldig intelligent fugl.
Hvis du prøver å gjemme noe snask
for en kråke, så kan den bruke de mest finurlige måter på
å få tak i det den vil ha.



MATAUK



GORTTO



BØLA



Kunstner: John Aage Hamnvik · Skibotn skole · Mai 2010

RAVN *Corvus corax*

SAMISK: RUOVDDAGAS / GARANAS KVENSK/FINSK: KORPPI

VISSTE DU AT

Ravna liker seg i høyden. Ravna bygger redet sitt slik at det skal være umulig for folk og rev å komme seg til redet. Den får unger svært tidlig på året, og når de andre fuglene får klekt sine egg, så står ravnefamilien klar til å forsyne seg.



MATAUK



GORTTO



BØLA



Kunstner: Lars Seppola Haugan · Skibotn skole · Mai 2010

STÆR *Sturnus vulgaris*

SAMISK: STÁRRA KVENSK/FINSK: KOTTARAINEN

VISSTE DU AT

Stæren er kjent for å være dyktig til å herme lyder. Stæren sliter i dag med å finne naturlige reirplasser, så dersom du vil hjelpe stæren, kan du lage fuglekasse til den.



MATAUK



GORTTO



BØLA



Kunstner: Joachim Nordahl Johnsen · Skibotn skole · Mai 2010

KJØTTMEIS *Parus major*

SAMISK: BUOIDEGACCET/ BUOIDECIZÁŠ KVENSK/FINSK: TALITIAINEN

VISSTE DU AT

Kjøttmeisen er nok den vanligste gjesten på fuglebrettet og den elsker solsikkefrø. Kjøttmeisene er egentlig noen kranglefanter og jager bort andre fugler fra fuglebrettet. De med den kraftigste stripa på brystet er de tøffeste.



MATAUK



GORTTO



BØLA



Kunstner: Sivert Finnstø Østeggen · Skibotn skole · Mai 2010

DOMPAP *Pyrrhula pyrrhula*

SAMISK: RUKSESRUOIVIL KVENSK: TUOMAHERRA FINSK: PUNATULKKU

**VISSTE
DU AT**

Dompapen er slettest ingen dum fugl. Dompaphannen er av det romantiske slaget, og gir gaver til sin utkårede når han er på frierfötter.



MATAUK



GORTTO



BØLA



Kunstner: Ramona-Isabell Johnsen · Skibotn skole · Mai 2010

SNØSPURV/TITTING *Plectrophenax nivalis*

SAMISK:ÁLBBI/BULMMOT KVENSK:PULMUKAINEN FINSK:PULMUNEN

VISSTE DU AT

Den lille tittingen har vært en delikatesse og den var en kjærkommen matvare når den kom i flokker på vårparten. Men man måtte fange tittingen på ettermiddagen for da var den bittelittegranne feitere enn på morgenkvisten.



MATAUK



GORTTO



BØLA



Kunstner:

FUGLENAVN:

Latinsk navn:

SAMISK:

KVENSK:

FINSK:

**VISSTE
DU AT**

Kuriositet eller observasjon:



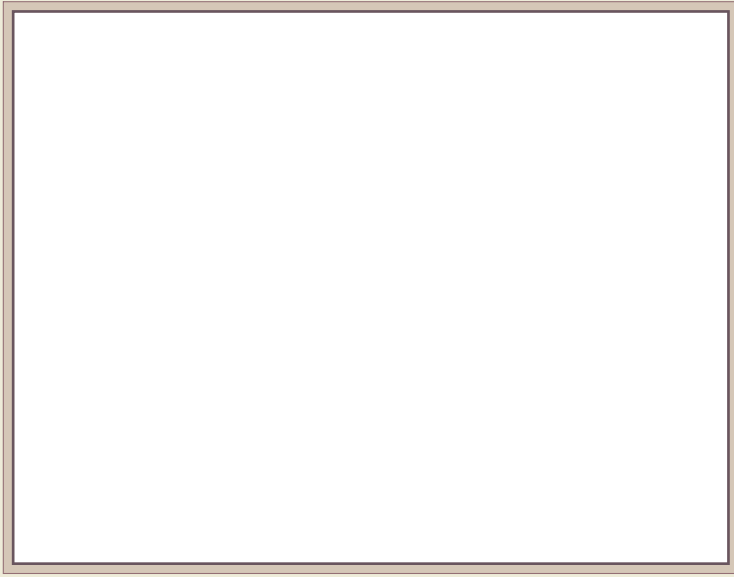
MATAUK



GORTTO



BØLA



Kunstner:

FUGLENAVN:

Latinsk navn:

SAMISK:

KVENSK:

FINSK:

**VISSTE
DU AT**

Kuriositet eller observasjon:



MATAUK



GORTTO



BØLA



Kunstner:

FUGLENAVN:

Latinsk navn:

SAMISK:

KVENSK:

FINSK:

**VISSTE
DU AT**

Kuriositet eller observasjon:



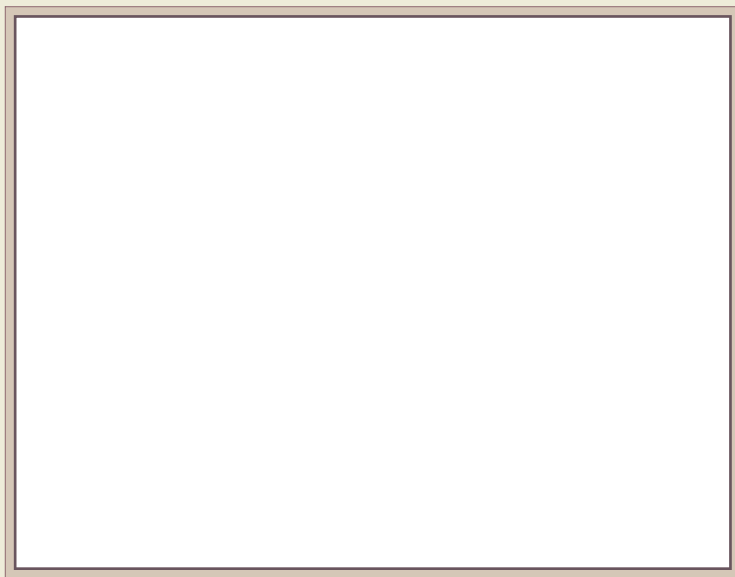
MATAUK



GORTTO



BØLA



Kunstner:

FUGLENAVN:

Latinsk navn:

SAMISK:

KVENSK:

FINSK:



Kuriositet eller observasjon:



MATAUK



GORTTO



BØLA



Kunstner:

FUGLENAVN:

Latinsk navn:

SAMISK:

KVENSK:

FINSK:

**VISSTE
DU AT**

Kuriositet eller observasjon:



MATAUK



GORTTO



BØLA



Kunstner:

FUGLENAVN:

Latinsk navn:

SAMISK:

KVENSK:

FINSK:

**VISSTE
DU AT**

Kuriositet eller observasjon:



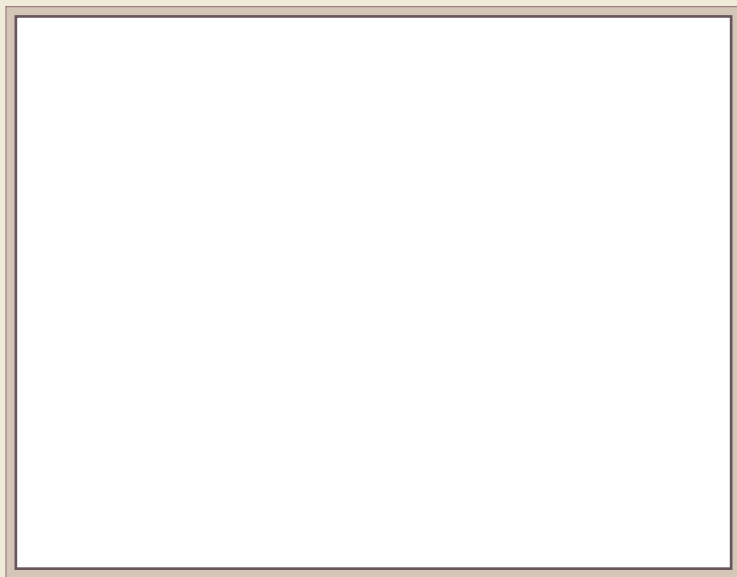
MATAUK



GORTTO



BØLA



Kunstner:

FUGLENAVN:

Latinsk navn:

SAMISK:

KVENSK:

FINSK:

**VISSTE
DU AT**

Kuriositet eller observasjon:



MATAUK



GORTTO



BØLA

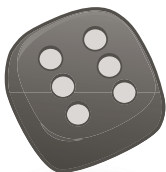
MATAUK & GORTTO

NOEN FUGLER OG FUGLENAVN

Matauk og gortto er en liten fuglebok utgitt av Storfjord kommune. Vi ønsker med denne boken å distribuere lokale fugle navn på samisk og kvensk. Boken formidler også viktig kulturhistorisk kunnskap om våre fuglearter samtidig som vi får vist frem fantastiske lokalproduserte illustrasjoner.

Samtlige bilder i denne fugleboken er laget av elever i 2.klasse.

VISSTE
DU AT



“ Den mest innholdsrike ornitologiske faglitteratur som er utgitt i dette århundre. De unge kunstnerne som har illustrert tekstene har skapt fugler med et fargespill som får vanlige plansjemalere til å blekne. Fuglene er så naturtro at de nesten flyr ut av boka når du åpner den. Fugleboka med sine supre illustrasjoner er er innertier for alle aldersgrupper. Artikkeltekstene i boka treffer alle typer lesere på en fantastisk sikker måte. En garantert suksess under årets juletre! ”

Rasmus Engstad

pensjonist, hobbypolitiker og tidligere campingplasseier



STORFJORD SPRÅKSENTER
Storfjord kommune · Rådhuset · 9046 OTEREN

ISBN 1234 5678 90123